

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт органической химии им. Н.Д. Зелинского
Российской академии наук
ИОХ РАН**



УТВЕРЖДАЮ

Директор ИОХ РАН

академик

М.П. Егоров

«16» июня 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык»**

Направление подготовки

04.06.01 — ХИМИЧЕСКИЕ НАУКИ

Направленность (профиль)

02.00.03 Органическая химия

02.00.04 Физическая химия

02.00.10 Биоорганическая химия

02.00.15 Кинетика и катализ

Москва

2018

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Данная рабочая программа определяет требования к знаниям и умениям слушателей курса дисциплины «Иностранный язык», а также уточняет содержание и описывает виды учебной деятельности и формы контроля. Программа разработана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 04.06.01 Химические науки и является частью Основной профессиональной образовательной программой высшего образования, реализуемой в Федеральном государственном бюджетном учреждении науки Институте органической химии им. Н.Д. Зелинского Российской академии наук (ИОХ РАН).

Цели дисциплины: достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе; подготовка к сдаче промежуточного экзамена по иностранному языку.

Задачи дисциплины: в рамках данного курса предполагается обеспечить формирование и развитие навыков и умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную научную литературу на иностранном языке;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (экстерна);
- вести беседу по направлению подготовки на иностранном языке.

По освоению программы дисциплины «Иностранный язык» аспиранты (экстерны) смогут успешно вести научную деятельность, используя иностранный язык во всех типах коммуникации, получат больший доступ к научной информации и возможностям дальнейшего повышения своей квалификации и профессионального уровня.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Данная дисциплина относится к Базовой части основных профессиональных образовательных программ высшего образования - программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Экзамен по иностранному языку является формой промежуточной аттестации при освоении программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

В условиях интенсивного международного сотрудничества иностранный язык рассматривается как инструмент совершенствования профессиональных компетенций, а также во всех видах профессиональной деятельности будущего кандидата наук.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины аспирант формирует следующие компетенции:

Универсальные компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

Аспиранты, освоившие курс иностранного языка по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. По окончании освоения дисциплины аспиранты должны

знать:

— методы научно-исследовательской деятельности;
— виды и особенности письменных текстов и устных выступлений;
понимать общее содержание сложных текстов, в том числе узкоспециальных

текстов по органической химии (лексику общенаучного словаря и специальную терминологию, особенности грамматического строя и стилистического оформления);

— стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.

уметь:

— анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные преимущества реализации этих вариантов;

— самостоятельно подбирать литературу по теме научно-исследовательской работы;

— переводить и реферировать специальную научную литературу;

— подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснять свою точку зрения и рассказать о своих планах, готовить письменные отчеты, статьи и вести деловую переписку.

владеть:

— навыками устной и письменной речи, профессионального общения на знакомые научные темы;

— навыками пользования электронными ресурсами для совершенствования знаний иностранного языка и работы с профессионально-ориентированными материалами на иностранном языке;

— навыками чтения и перевода специализированных текстов на иностранном языке;

— навыками создания связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его целевой аудитории, в том числе и навыками подготовки презентаций по профессиональной тематике на иностранном языке;

— навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в том числе междисциплинарного характера, возникающих в науке на современном этапе ее развития;

— навыками межличностного общения на государственном и иностранных языках.

4. Структура дисциплины

4.1. Приведенная ниже таблица отражает распределение учебного времени, отводимого на освоение основных разделов курса. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц – 180 часов.

№	Наименование дисциплины	Объем учебной работы (в часах)						Вид итогового контроля Экзамен	
		Всего	Всего аудит.	Из аудиторных					Сам. Работа
				Лекц.	Лаб.	Прак.	КСР.		
1	Иностранный язык	180	126			126		18	36

4.2. Структура дисциплины

№ п/п	Тема	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	
		аудиторные занятия	самостоятельная работа
1	Понятие научного функционального стиля, его лексико-грамматические особенности (общенаучная и специальная терминология, грамматические и синтаксические трудности).	40	4
2	Виды и структура академических текстов (обзор, реферат, аннотация, тезисы). Особенности поиска и обработки научной литературы.	20	4
3	Виды и стратегии чтения научной литературы. Анализ и перевод научных тек-	40	4

	стов. Устное и письменное аннотирование и реферирование научных текстов.		
4	Аудирование научных текстов и подготовленное / неподготовленное говорение.	14	4
5	Работа над темой собственного исследования, анализ имеющихся по теме научных данных.	12	2
	ИТОГО	126	18

5. Содержание дисциплины

5.1. Работа над языковым материалом

В курсе обучения совершенствуются, расширяются и углубляются знания и умения в области фонетики, лексики, грамматики, теории перевода и функциональной стилистики, необходимые для формирования программных компетенций. В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта обучающийся по данной дисциплине должен иметь уровень владения иностранным языком, позволяющий ему вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Обучающийся по данной дисциплине должен иметь твердые знания по следующим грамматическим темам:

Английский язык

Морфология.

Существительное: 1) словообразовательные суффиксы и префиксы; 2) множественное число существительных; 3) функции существительного в предложении.

Местоимения: личные, указательные, притяжательные, неопределенные. Слова-заместители. Относительные местоимения и союзы.

Прилагательные и наречия, степени сравнения прилагательных и наречий.

Глагол: 1) наиболее употребительные временные формы; 2) страдательный залог; 3) модальные глаголы (*can, may, must, should, would*) и их аналоги. Правило согласования времен.

Сослагательное наклонение.

Неличные формы глагола: причастия I и II и их функции в предложении; герундий, герундиальные обороты; инфинитив и его функции, инфинитивные конструкции.

Синтаксис.

Атрибутивные конструкции.

Порядок слов простого предложения.

Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Бессоюзные придаточные предложения.

Обороты “complex subject” и “complex object”. Эллиптические конструкции. Эмфатические конструкции типа *It is... that...* и усилительное *do*. Двойное отрицание.

5.2. Обучение видам речевой коммуникации

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

Аудирование. В области восприятия речи на слух (аудирование) обучение направлено на достижение обучаемым следующих целей: понимание звучащей аутентичной монологической и диалогической речи по научной и

профессиональной проблематике, представленной в записи на аудионосителях; понимание речи при непосредственном контакте в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, интервью, лекция, дискуссия, дебаты).

Говорение. Основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, вопросов, оценки, возражений, сравнений, противопоставлений и т.д.).

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Формирование базовых умений перевода опирается на изучение особенностей научного функционального стиля, переводческих трансформаций, способов контекстуальных замен, полисемии и т.п.

Письмо. Формирование умений письменной формы общения на иностранном языке – составление конспекта прочитанного, изложение содержания прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написание статьи или доклада по теме специальности аспиранта.

6. Образовательные технологии

В учебном процессе активно используются новые технологии обучения, основу которых составляют компетентностный подход как ключевая категория современной образовательной парадигмы; коммуникативная компетенция как необходимое условие осуществления межкультурной профессиональной коммуникации; ориентация на общепризнанные уровни владения иностранным языком; личностно-ориентированный подход, предполагающий равноправные взаимоотношения между участниками учебного процесса в атмосфере сотрудничества, активную и ответственную позицию аспирантов за ход и результат овладения иностранным языком; использование социально ориентированных технологий, способствующих предметному и социальному

развитию аспирантов. В ходе практических занятий используются академические презентации и метод кейсов, проводится разбор исследовательских заданий и панельные обсуждения. В группах продвинутого уровня владения иностранным языком возможны проведения научных круглых столов, панельных дискуссий и даже защит исследовательских проектов, выполненных на базе реферируемой литературы.

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов

Виды самостоятельной работы: в домашних условиях, в читальном зале библиотеки. Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия, подготовленные сотрудниками кафедры.

8. Контроль и критерии оценки знаний, умений и навыков

Формы текущего контроля:

- проверочные работы в течение всего курса;
- особая форма текущего контроля, включающая подготовку письменного перевода научного текста по направленности обучающегося с иностранного языка на язык обучения; объем текста 15 000 знаков, а также написание реферата на материале прочитанной на иностранном языке литературы по направленности аспиранта. Требования к реферату: 1) реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы; 2) объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц; 3) объем реферата – 12–15 страниц печатного текста; 4) словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (не менее 50 словосочетаний).

- промежуточный экзамен по иностранному языку.

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Требования к сдающим экзамен по видам речевой коммуникации:

1. **Говорение.** На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания.

2. **Чтение.** На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

3. **Письменный перевод научного текста по специальности.** Оценивается общая адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

4. **Резюме прочитанного текста.** Оценивается объем и правильность извлеченной информации, адекватность реализации коммуникативного намерения, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Английский язык

а) основная литература:

1. Гольдберг М.Л. Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре. Учебное пособие. Изд. 5, дополн. М.: ИЯз РАН, 2011.

2. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник. Учебник. 2-е изд. испр. и доп. М.: Астрель: АСТ, 2010.

3. Сиполс О.В. *Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice.* Обучение чтению и переводу (английский язык). Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2007.

4. Широкова Г.А., Практическая грамматика английского языка. Учебное пособие по переводу. 3-е издание, стереотипное. М.: Флинта: Наука, 2017.

б) справочная литература:

1. Разинкина Н.М., Гуро Н.И. Международные контакты. Пособие для переводчиков. Изд. 4, испр. и перераб. М.: Высшая школа, 2004.

2. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский учебный словарь с синонимами и антонимами. Общенаучная лексика. М.: Флинта: Наука, 2003.

3. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский словарь начинающего переводчика. М.: Флинта: Наука, 2008.

в) дополнительная литература:

1. Абакарова Н.М. Fine Arts (Portraits: 1700 years). Английский язык. Научный текст с упражнениями. М.: ИЯз РАН, 2011.

2. Ашихмина Г.В., Баграмова Л.С., Зелинский Н.Н. Сборник текстов на английском языке. История. М.: ИЯз РАН, 2008.

3. Голова И.Л. Лексические и грамматические особенности английской научной литературы гуманитарного профиля. Пассивные конструкции. Учебное пособие. 2-е изд. испр. и доп. М.: ИЯз РАН, 2011.

4. Зилова Н.М. Этнография. Английский язык. Научный текст с комментариями и упражнениями. Учебное пособие. М.: ИЯз РАН, 2010.

5. Зотова А.К. Работа с научно-популярным текстом на кандидатском семестре. Учебник. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2008 г.

6. Иванова С.П. Научные тексты для самостоятельной работы и работы с преподавателем в группах кандидатского семестра. М.: ИЯз РАН, 2011.

7. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Сборник упражнений по основным разделам грамматики английского языка. Практическое пособие. Л.: Наука, 1989.

8. Наумова О.В. Практикум по грамматике английского языка (для подготовки к экзамену кандидатского минимума). В 2-х частях М.: ИЯз РАН, 2011.

9. Павликова М.А. Лексико-грамматические тесты по обучению пониманию английского научного текста. Учебное пособие. М.: ИЯз РАН, 2007.
10. Разинкина Н.М. Стандартные фразы повседневного общения. Русско-английские соответствия. Издание третье, исправленное и дополненное. М.: АСТ: Астрель, 2012 г.
11. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. Четвертое издание, исправленное и дополненное. М.: АСТ, 2014 г.
12. Свинчукова Е.Г. Сборник текстов и упражнений по переводу на кандидатском семестре (по специальностям «машиноведение», «материаловедение»). Английский язык. М.: ИЯз РАН, 2014.
13. Сизов М.М. Комплексное пособие на материале научно-популярных текстов на английском языке (обучение чтению, аудированию, говорению, письму и переводу). Учебное пособие. Второе издание, исправленное и дополненное. М.: ИЯз РАН, 2012.
14. Сизов М.М. Некоторые языковые особенности научно-популярной беседы в современном английском языке (пособие для преподавателей и аспирантов третьего уровня). М.: ИЯз РАН, 2012.
15. Сиполс О.В. Test your grammar, vocabulary and reading comprehension. Учебное пособие. М.: Советский писатель, 2007.
16. Словесная А.А. Let's Speak & Write Science. Учебное пособие для занятий в группах кандидатского и II семестров. М.: ИЯз РАН, 2010.
17. Mc Carthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008
18. Wallwork, A. English for Writing Research Papers. USA: Springer, 2011
19. Wallwork, A. English for Academic Research: Writing Exercises USA: Springer, 2011
20. Интернет – ресурсы:
Образовательные медиа –
<http://www.englishforum.com>;

<http://openlearn.open.ac.uk>

<http://www.learnhigher.ac.uk/>

<https://writesite.elearn.usyd.edu.au/>

<https://www.ted.com/talks>

<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>

www.natcorp.ox.ac.uk

Периодические издания – *Angewandte Chemie, ARKIVOC, Chemical Abstracts Service, Combustion and Flame, Journal of Chemical & Engineering Data, Nature Chemistry, Nature Nanotechnology, Progress in Energy and Combustion Science, Pure and Applied Chemistry, JACS, JOCS, Journals of Royal Chemical Society.*

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные аудитории

Мультимедийный проектор

Устройства для воспроизведения аудиоматериалов

Программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки: 04.06.01 Химические науки (утвержден Приказом Министерства образования и науки №869 от 30 июля 2014 года).

Программа утверждена на заседании кафедры иностранных языков ФГБУН ИЯз РАН, протокол № 1 от 22.02.2018г.

Заведующая кафедрой

к.ф.н.



Митирева

Л.Н. Митирева